

**REGOLAMENTO PER L'EROGAZIONE
DI VANTAGGI ECONOMICI AD ENTI
ED ASSOCIAZIONI OPERANTI NEL
SETTORE SOCIALE E SANITARIO,
NEL SETTORE DELLA FAMIGLIA,
DELLA GIOVENTU', DELLO
SVILUPPO DI COMUNITA', DELLE
PARI OPPORTUNITA', DEI SERVIZI
EDUCATIVI E DEL TEMPO LIBERO,
DELLA SOLIDARIETÀ
INTERNAZIONALE E DELLA
COOPERAZIONE DECENTRATA ALLO
SVILUPPO.**

**GEMEINDEORDNUNG ÜBER DIE
FINANZIELLE FÖRDERUNG VON
KÖRPERSCHAFTEN UND VEREINEN,
DIE SOZIALE UND
GESUNDHEITSLEISTUNGEN,
LEISTUNGEN FÜR FAMILIEN UND
JUGENDLICHE SOWIE LEISTUNGEN
AUF DEM GEBIET DER
GLEICHSTELLUNG, DER LERN- UND
DER FREIZEITGESTALTUNG, DER
INTERNATIONALEN SOLIDARITÄT
UND DER DEZENTRALEN
ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT
ERBRINGEN**

Approvato con delibera consiliare n. 76 del
26.11.2019

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 76
vom 26.11.2019

Indice **Inhaltsverzeichnis**

Capo I	
Norme generali	pag.
Abschnitt I	
Allgemeine Bestimmungen	Seite
Art. 1	
Finalità	
Ziele.....	4
Art. 2	
Beneficiari	
Zuwendungsempfänger.....	4
Art. 3	
Natura dei vantaggi economici	
Zuwendungsarten	5
Art. 4	
Tipologia di contributi e termini per la presentazione delle domande	
Beitragsarten und Antragsfristen.....	6
Art. 5	
Criteri di assegnazione dei contributi per attività ordinaria	
Kriterien für die Vergabe von Beiträgen für allgemeine Tätigkeiten.....	7
Art. 6	
Spese ammesse a contributo per attività ordinaria	
Beitragsfähige Ausgaben für allgemeine Tätigkeiten.....	8
Art. 7	
Criteri di assegnazione dei contributi per progetti	
Kriterien für die Vergabe von Projektbeiträgen.....	9
Art. 8	
Criteri di assegnazione dei contributi per investimenti	
Kriterien für die Vergabe von Investitionsbeiträgen	10
Art. 9	
Voci di spese non ammissibili.	
Nicht beitragsfähige Ausgaben	10
Art. 10	
Sovvenzioni	
Vollfinanzierung.....	11
Capo II	
Procedure	
Abschnitt II	
Verfahren	11
.	
Art. 11	
Documentazione	
Dokumentation und Angaben	12
..	
Art. 12	
Organo competente	
Zuständiges Genehmigungsorgan	15
..	

Art. 13 Anticipazioni <i>Vorschüsse</i>	16
Art. 14 Liquidazione <i>Auszahlung</i>	16
Art. 15 Rendicontazione <i>Kostenabrechnung</i>	17
Art. 16 Documenti di spesa <i>Ausgabebelege</i>	18
Art. 17 Provvedimenti conseguenti a rilevazione di false dichiarazioni <i>Maßnahmen bei falschen Angaben</i>	20
Art. 18 Pubblicità <i>Bekanntgabe</i>	20
Art. 19 Patrocinio <i>Schirmherrschaft</i>	20
Art. 20 Norma transitoria <i>Übergangsbestimmung</i>	21
Art. 21 Norma finale <i>Schlussbestimmung</i>	21
Art. 22 Abrogazione <i>Aufhebung</i>	

CAPO 1
NORME GENERALI

Art. 1
FINALITA'

1. Il presente regolamento stabilisce i criteri, le modalità e le procedure per la concessione di vantaggi economici a soggetti pubblici e privati non aventi fine di lucro che si attivano autonomamente al fine di esercitare attività prevalente in ambito sociale e sanitario, di promozione della famiglia e del suo ruolo nella società, dei giovani, dello sviluppo di comunità, delle pari opportunità tra donna e uomo, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo.
2. L'Amministrazione Comunale promuove iniziative scientifico-didattiche realizzate in collaborazione con le istituzioni scolastiche, concede contributi per la gestione e il funzionamento delle strutture giovanili e ricreative, di promozione della famiglia e della comunità.
3. Il Comune di Bolzano, nel rispetto dell'identità di ciascun gruppo linguistico, tutela e sostiene, riconoscendo il significato fondamentale e irrinunciabile del principio di sussidiarietà e l'esigenza di un suo concreto e aggiornato esercizio, il ruolo dei soggetti privati e in particolare del libero associazionismo e del volontariato.
4. La concessione di vantaggi economici di cui al presente regolamento non conferisce diritto o pretesa alcuna di continuità per gli anni successivi.
5. La concessione di vantaggi economici avviene nei limiti delle risorse deliberate a bilancio, sulla base dei criteri approvati dalla Giunta comunale in conformità ai principi e agli indirizzi contenuti nel presente regolamento e pubblicati sul sito WEB del Comune. Eventuali modifiche dei criteri dovranno essere pubblicate almeno un mese prima della scadenza del termine di presentazione delle domande.

Art. 2
BENEFICIARI

1. I beneficiari dei vantaggi economici possono essere:
 - a. Enti privati non aventi fini di lucro iscritti all'albo comunale delle Associazioni;

ABSCHNITT 1
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1
ZIELE

1. Die Stadtgemeinde Bozen gewährt nach den in dieser Gemeindeordnung beschriebenen Kriterien, Richtlinien und Verfahren Zuwendungen für die Förderung von öffentlichen und privaten Trägern ohne Gewinnabsichten, die vorwiegend und eigenständig soziale oder Gesundheitsleistungen, Leistungen zur Stärkung der Familien und ihrer gesellschaftlichen Rolle oder Leistungen zur Förderung der Jugendlichen, der Gemeinschaftsbildung, der Gleichstellung von Mann und Frau, der Lern- und Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Entwicklungszusammenarbeit erbringen.
2. Die Stadtverwaltung unterstützt Forschungs- und Lehraktivitäten, die in Zusammenarbeit mit den Schulen angeboten werden. Sie gewährt finanzielle Zuwendungen für den Betrieb und die Unterhaltung von Jugend- und Freizeiteinrichtungen sowie für die Familien- und Gemeinschaftsförderung.
3. Die Stadtverwaltung sichert und stärkt das private Engagement, insbesondere in Form von freien und ehrenamtlichen Zusammenschlüssen. Dabei berücksichtigt die Stadtverwaltung die Identität der Sprachgruppen und erkennt die zentrale, grundsätzliche Bedeutung des Subsidiaritätsprinzips und die Notwendigkeit, dieses konkret und angemessen umzusetzen, an.
4. Die Gewährung von Zuwendungen nach den Vorgaben dieser Gemeindeordnung bedingt keinen Rechts- bzw. Leistungsanspruch für die nachfolgenden Jahre.
5. Die Kriterien, auf deren Grundlage die Zuwendungen im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel bewilligt werden, werden vom Stadtrat im Einklang mit den Grundsätzen und Richtlinien dieser Gemeindeordnung genehmigt und auf der Website der Stadtgemeinde Bozen veröffentlicht. Änderungen an den Kriterien müssen mindestens einen Monat vor Fälligkeit der Antragsfrist bekannt gegeben werden.

Art. 2
ZUWENDUNGSEMPFÄNGER

1. Zuwendungen können gewährt werden zu Gunsten von:
 - a. privaten Körperschaften ohne Gewinnabsichten, die im städtischen Vereinsverzeichnis eingetragen sind;

- | | |
|--|---|
| <p>b. Scuole primarie e secondarie di primo grado, limitatamente ai progetti con contenuto didattico-educativo e ricreativo;</p> <p>c. Cooperative sociali iscritte nell'apposita categoria dell'albo provinciale.</p> | <p>b. Grund- und Mittelschulen, jedoch nur für Lern- und Freizeitprojekte;</p> <p>c. Sozialgenossenschaften, die im Landesverzeichnis in der entsprechenden Kategorie eingetragen sind.</p> |
|--|---|
-
- | | |
|---|--|
| <p>2. Possono beneficiare di vantaggi economici per progetti enti privati non aventi fine di lucro che pur non avendo la sede sociale nella città, ma comunque sul territorio nazionale, e/o non essendo iscritte all'Albo delle Associazioni, svolgano le attività o progetti nell'ambito del Comune di Bolzano o che abbiano una ricaduta sulla collettività cittadina.</p> <p>3. Possono altresì beneficiare di vantaggi economici, nei limiti degli stanziamenti previsti a bilancio, limitatamente una volta all'anno e comunque fino ad un massimo di € 3.000,00, singoli cittadini residenti a Bolzano, per iniziative di prevalente interesse pubblico e che non perseguano fini di lucro. Sono ammessi solo costi riferiti all'organizzazione dell'iniziativa. Non sono ammessi costi riferiti a compensi per servizi e/o beni forniti direttamente dal soggetto proponente. In questi casi le norme del presente regolamento riferite agli enti devono intendersi altresì riferite ai singoli beneficiari, in quanto compatibili.</p> | <p>2. Zuwendungsfähig sind überdies Projekte privater Körperschaften ohne Gewinnabsichten, die ihren Sitz zwar nicht in Bozen, wohl aber in Italien haben und/oder nicht im Vereinsverzeichnis eingetragen sind, sofern sie Tätigkeiten oder Projekte im Stadtgebiet bzw. zugunsten der Stadtbevölkerung durchführen.</p> <p>3. Ebenfalls zuwendungsfähig sind im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel Initiativen, die von Einzelpersonen angeboten werden, die ihren Wohnsitz in Bozen haben, sofern diese Initiativen im öffentlichen Interesse sind und keine Gewinnabsichten verfolgt werden. Es wird nur eine Zuwendung pro Jahr in Höhe von maximal 3.000,00 Euro gewährt. Anerkannt werden nur die Kosten für die Organisation der Initiative. Die Eigenleistungen des/der Antragstellenden und/oder die Kosten für die von ihm/ihr persönlich eingebrachten Güter können nicht anerkannt werden. In diesen Fällen gelten die in dieser Gemeindeordnung enthaltenen und für Körperschaften geltenden Bestimmungen auch für Einzelpersonen, sofern Vereinbarkeit besteht.</p> |
|---|--|

Art. 3

NATURA DEI VANTAGGI ECONOMICI

1. Per vantaggi economici ai sensi del presente regolamento si intendono quelli di seguito tassativamente indicati:
 - contributi, quando sono diretti a favorire attività e/o iniziative per le quali il Comune si assume solo una parte dell'onere complessivo, comunque in misura non superiore a quella indicata negli articoli successivi;
 - sovvenzioni, quando il Comune si fa carico interamente dell'onere derivante da un'iniziativa organizzata dai soggetti di cui all'art. 2, qualora l'iniziativa stessa si inserisca organicamente negli indirizzi programmatici dell'amministrazione.
 - altri vantaggi economici: l'attribuzione di benefici, diversi dalla erogazione di denaro, sottoforma di prestazione di servizi e/o concessione temporanea di strutture e beni di proprietà o nella disponibilità dell'Amministrazione,

Art. 3

ZUWENDUNGSARTEN

1. Zuwendungen im Sinne dieser Gemeindeordnung werden ausnahmslos in folgender Form gewährt:
 - als Finanzierungsbeiträge, wenn die Stadtverwaltung Tätigkeiten und/oder Initiativen durch Übernahme nur eines Teils der Gesamtkosten bis zu der in den nachfolgenden Artikeln angeführten Höchstgrenze übernimmt;
 - als Vollfinanzierungen, wenn die Stadtverwaltung die Kosten einer Initiative, die von den Rechtssubjekten nach Art. 2 organisiert wird und sich mit den Leitlinien der Stadtverwaltung deckt, in ihrer Gesamtheit übernimmt;
 - als sonstige Zuwendungen, wenn die Unterstützung nicht in Form von Geldmitteln geleistet wird, sondern in Form einer Dienstleistung und/oder einer vorübergehenden Bereitstellung von Einrichtungen oder Gütern, die im Eigentum oder in der Vergütungsgewalt der

funzionali allo svolgimento dell'iniziativa e non diversamente disciplinati.

Stadtverwaltung sind und die der Abwicklung der Initiative dienlich sind, sofern diese Zuwendungen nicht anderweitig geregelt sind.

Art. 4

TIPOLOGIA DI CONTRIBUTI E TERMINI PER LA PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

1. I contributi possono essere:
 - a. per attività ordinaria
 - b. per progetti
 - c. straordinari
 - d. per investimenti
- a) I contributi per attività ordinaria sono assegnati per la copertura delle spese di gestione e attività ordinaria svolta nell'anno solare dall'Ente richiedente. Le domande di contributo per attività ordinaria devono essere presentate all'Ufficio competente, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 gennaio** dell'anno di riferimento.
Il termine ultimo per l'assegnazione dei contributi ordinari è il 30 giugno dell'anno in cui è presentata la domanda.
- b) I contributi per progetti sono assegnati a copertura delle spese necessarie per la realizzazione di progetti specifici. Le domande di contributo per progetti specifici vanno presentate, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del **31 ottobre** dell'anno di riferimento e comunque precedentemente alla realizzazione dell'iniziativa.
Il termine ultimo per l'assegnazione dei contributi per progetti è il 31 dicembre dell'anno in cui è presentata la domanda.
- c) I contributi straordinari sono assegnati nei casi in cui si verificano gravi situazioni impreviste o imprevedibili debitamente motivate.
- d) I contributi per investimenti sono assegnati per l'acquisto di beni mobili (mezzi di servizio, arredi ed attrezzature, sito internet), per l'eliminazione delle barriere architettoniche, per la manutenzione e ristrutturazione edilizia di beni immobili necessari all'espletamento dell'attività ordinaria dell'ente richiedente o di progetti ammessi a contributo.
Le domande di contributo per

Art. 4

BEITRAGSARTEN UND ANTRAGSFRISTEN

1. Es werden folgende Finanzierungsbeiträge gewährt:
 - a. Beiträge für allgemeine Tätigkeiten
 - b. Projektbeiträge
 - c. Außerordentliche Beiträge
 - d. Investitionsbeiträge
- a) Beiträge für allgemeine Tätigkeiten werden für die Deckung der im Kalenderjahr vom/von der Antragstellenden bestrittenen Betriebskosten und der Kosten für allgemeine Tätigkeiten gewährt. Die Anträge müssen bis spätestens **31. Januar** des Bezugsjahres beim zuständigen Amt eingereicht werden. Nach dieser Ablauffrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden.
Über die Beitragsgewährung wird bis spätestens 30. Juni des Jahres, in dem der Antrag gestellt wird, entschieden.
- b) Projektbeiträge werden zur Deckung von Kosten gewährt, die bei der Durchführung spezifischer Projekte anfallen. Anträge auf Bezuschussung spezifischer Projekte müssen vor Durchführung des Projekts und in jedem Fall bis spätestens 31. Oktober des Bezugsjahres eingereicht werden.
Nach dieser Ablauffrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden.
Über die Beitragsgewährung wird bis spätestens 31. Dezember des Jahres, in dem der Antrag gestellt wird, entschieden.
- c) Außerordentliche Beiträge werden bei Eintritt schwerwiegender, unvorhergesehener bzw. unvorhersehbarer Umstände gewährt. Diese Umstände sind umfassend zu begründen.
- d) Investitionsbeiträge werden für den Ankauf beweglicher Güter (Dienstfahrzeuge, Einrichtungsgegenstände und Geräte, Website), für die Beseitigung architektonischer Barrieren sowie für die Instandhaltung und Sanierung von Liegenschaften gewährt, die der/die Antragstellende für die Ausübung allgemeiner Tätigkeiten oder für Projekte, für die ein Beitrag gewährt wurde, nutzt.
Anträge auf Gewährung von

investimenti vanno presentate, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del 30 giugno dell'anno di riferimento e comunque precedentemente alla realizzazione dell'investimento.

Il termine ultimo per l'assegnazione dei contributi per investimento è il 31 dicembre dell'anno in cui è presentata la domanda.

2. Possono beneficiare di contributi per, ristrutturazione, ampliamento delle strutture nonché per la manutenzione delle stesse gli enti che dimostrino di avere un titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito, ecc.) atto a garantire carattere continuativo e duraturo alla gestione della struttura.
3. Le domande, redatte sugli appositi moduli (scaricabili dal sito internet del Comune), a firma del/la legale rappresentante, devono essere consegnate a mano o spedite per posta o via PEC all'ufficio competente nelle forme previste dalla legge.
4. Le domande di contributo devono scontare l'imposta di bollo ai sensi della normativa vigente.
5. Nel caso di inoltro a mezzo posta fa fede la data del timbro postale di spedizione.

Art. 5

CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI CONTRIBUTI PER ATTIVITA' ORDINARIA

1. Sulla base delle risorse disponibili, i contributi per attività ordinaria sono assegnati fino all'importo massimo pari al 80% della spesa preventiva tenuto conto dei seguenti criteri:
 - a) coerenza con gli indirizzi e le misure di intervento contenute negli strumenti di pianificazione sociale del Comune (Piano di Sviluppo Strategico, Piano Sociale Qualità della vita, Piani di Settore);
 - b) sostenibilità economico-finanziaria dell'attività tenuto conto di:
 - capacità di programmazione e di spesa;
 - capacità di rendicontazione dei

Investitionsbeiträgen müssen vor Tätigkeit der Investition und in jedem Fall bis spätestens 30. Juni des Bezugsjahres eingereicht werden. Nach dieser Ablauffrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden.

Über die Beitragsgewährung wird bis spätestens 31. Dezember des Jahres, in dem der Antrag gestellt wird, entschieden.

2. Körperschaften, die Beiträge für den Umbau, die Erweiterung oder die Instandhaltung von Einrichtungen beantragen, müssen über einen Rechtstitel verfügen, der ihnen eine anhaltende und dauerhafte Nutzung der Einrichtung ermöglicht (Eigentum oder anderes dingliches Recht, Mietvertrag, Leihvertrag usw.).
3. Die Anträge (die Formulare können von der Website der Stadtgemeinde Bozen heruntergeladen werden) müssen von dem/der gesetzlichen Vertreter/-in des/der Antragstellenden unterzeichnet und beim zuständigen Amt persönlich, auf dem Postweg oder per zertifizierter E-Mail (PEC) in der gesetzlich vorgesehenen Form eingereicht werden.
4. Die Beitragsanträge unterliegen der Stempelsteuer im Sinne der geltenden Gesetze.
5. Bei Anträgen, die auf dem Postweg eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels.

Art. 5

KRITERIEN FÜR DIE VERGABE VON BEITRÄGEN FÜR ALLGEMEINE TÄTIGKEITEN

1. Für allgemeine Tätigkeiten werden im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel Beiträge bis zu einer Höhe von maximal 80% der veranschlagten Kosten gewährt. Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung folgender Aspekte:
 - a) Übereinstimmung mit den Programmen und Maßnahmen, die in den kommunalen Leitlinien zur Sozialplanung (Strategischer Entwicklungsplan, Sozialplan zur Lebensqualität in Bozen, Fachpläne) enthalten sind;
 - b) wirtschaftliche und finanzielle Nachhaltigkeit der Aktivitäten, auch in Hinblick auf:
 - die Planungsfähigkeit und Ausgabenverwaltung;
 - die Kostenabrechnung und die korrekte

contributi e corretta gestione economica e finanziaria;

- capacità di parziale autofinanziamento.
- solidità finanziaria dimostrata in progresso e grado di affidabilità programmatica;
- c) effettuazione da parte dell'ente richiedente di un'analisi dei bisogni sul territorio;
- d) valorizzazione delle risorse umane impiegate per lo svolgimento delle attività (personale dipendente, collaboratori esterni, volontariato e lavoro di rete);
- e) coinvolgimento attivo e valorizzazione del volontariato nella realizzazione dell'attività ordinaria;
- f) ricaduta dell'attività sul territorio (quartiere, città di Bolzano, provincia);
- g) frequenza dell'attività offerta;
- h) riscontro dell'utenza alle attività;
- i) attività che sono direttamente fruibili ed accessibili da parte di persone diversamente abili con la possibilità di una partecipazione attiva degli stessi alle attività progettuali proposte;
- l) attività che sono rivolte indistintamente alle diverse componenti linguistiche della società locale con una attenzione a promuovere l'incontro tra persone di diversa cultura.

Art. 6

SPESE AMMESSE A CONTRIBUTO PER ATTIVITÀ ORDINARIA

1. Per attività ordinaria si intende l'attività svolta in maniera continuativa nell'anno solare/scolastico di riferimento e riconducibile agli scopi statutari dell'ente richiedente. Per attività ordinaria si riconoscono le seguenti spese documentabili:
 - a) Spese per personale dipendente e per lavoratori/trici autonomi/e (stipendi, compensi e oneri riflessi, TFR maturato nell'anno e solo qualora effettivamente accantonato), ad esclusione di spese riferite allo stesso personale direttamente impegnato in progetti oggetto di specifiche domande di contributo (es. attività estive, progetti specifici, doposcuola ecc); rimborsi spesa a personale volontario, nonché spese per la loro formazione e aggiornamento.

Geschäfts- und Finanzgebarung;

- die teilweise Finanzierung durch Eigenmittel;
- die bisherige Gewährleistung einer soliden Finanz- und Programmplanung;
- c) Bedarfserhebung durch den Antragsteller;
- d) Personalförderung (Angestellte, externe und ehrenamtliche Mitarbeiter/-innen, Netzwerkarbeit);
- e) aktive Einbindung und Wertschätzung ehrenamtlicher Mitarbeiter/-innen bei der Durchführung der allgemeinen Tätigkeiten;
- f) Nutzen der Tätigkeit für die Bevölkerung vor Ort (für das Stadtviertel, für Bozen, für Südtirol);
- g) Wiederholung des Angebots;
- h) Akzeptanz der Tätigkeiten durch die Teilnehmenden;
- i) barrierefreie Tätigkeiten, die von Menschen mit Behinderung eigenständig wahrgenommen und gegebenenfalls von diesen aktiv gestaltet werden können;
- l) Tätigkeiten, die sich gleichermaßen an alle lokalen Sprachgruppen richten und den kulturellen Austausch fördern.

Art. 6

BEITRAGSFÄHIGE AUSGABEN FÜR ALLGEMEINE TÄTIGKEITEN

1. Allgemeine Tätigkeiten sind Aktivitäten, die durchgehend während des gesamten Kalender- oder Schuljahres erbracht werden und der Umsetzung des Satzungszwecks des/der Antragstellenden dienen. Folgende belegbare Ausgaben für allgemeine Tätigkeiten sind beitragsfähig:
 - a) Ausgaben für angestellte und selbstständige Mitarbeiter/-innen (Gehälter, Vergütungen und Sozialabgaben sowie der für das laufende Jahr effektiv zurückgelegte Abfertigungsanteil), mit Ausnahme der Ausgaben für jene Mitarbeiter/-innen, die unmittelbar an Projekten mitwirken, für die ein entsprechender Beitragsantrag gestellt wurde (z. B. Sommerbetreuung, besondere Projekte, Nachmittagsbetreuung usw.); Spesenrückerstattungen für ehrenamtliche Mitarbeiter/-innen sowie die Kosten für die Aus- und Weiterbildung des Personals.

Gli stipendi, i compensi e i rimborsi per il personale dipendente non devono essere inferiori a quanto previsto dai rispettivi contratti collettivi nazionali di lavoro se applicati né possono essere riconosciuti ai fini del contributo per importi superiori a quelli previsti dai contratti provinciali di intercomparto per la corrispondente tipologia del personale.

- b) Spese correnti di gestione: locazione, energia elettrica, riscaldamento, pulizia e altre spese di conduzione, telefono e linee multimediali, postali, cancelleria e stampati, piccole manutenzioni ordinarie, gestione automezzi, consulenze contabili, fiscali e legali, assicurazioni, tributi e altre spese riconducibili alla gestione (ad es. in materia di sicurezza sul lavoro).

Art. 7 CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI CONTRIBUTI PER PROGETTI

1. I contributi per progetti sono assegnati fino all'importo massimo pari al 95% della spesa preventivata, tenendo conto dei seguenti criteri:
- Progetti innovativi;
 - Progetti volti a coprire ambiti di intervento indicati come prioritari negli strumenti di pianificazione sociale del Comune (Piano di Sviluppo Strategico, Piano Sociale Qualità della vita, Piani di Settore);
 - Progetti che permettono la partecipazione attiva e diretta delle cittadine e dei cittadini;
 - Progetti realizzati con il coinvolgimento attivo del volontariato;
 - Progetti proposti in cogestione da più associazioni;
 - Progetti su temi, che non risultino già affrontati sufficientemente da altre iniziative progettuali;
 - Progetti che sono direttamente fruibili ed accessibili da parte di persone diversamente abili con la possibilità di una partecipazione attiva degli stessi alle attività progettuali proposte;

Gehälter, Vergütungen und Erstattungsleistungen für das angestellte Personal dürfen die in den nationalen Tarifverträgen, sofern anwendbar, festgelegten Mindestbeträge nicht unterschreiten. Entgelte, die über die in den bereichsübergreifenden Verträgen des Landes für die entsprechende Personalkategorie vorgesehenen Beträge hinausgehen, werden nicht anerkannt.

- b) Unterhaltungskosten: Miete, Strom, Heizung, Reinigung und andere Betriebskosten, Telefon- und IT-Anschlüsse, Postspesen, Schreibbedarf, Drucksachen, kleinere allgemeine Instandhaltungsarbeiten, Fahrzeugverwaltung, Buchhaltungs-, Steuer- und Rechtsberatung, Versicherungen, Steuern/Gebühren und andere betriebsbezogene Ausgaben (z. B. im Bereich der Arbeitssicherheit).

Art. 7 KRITERIEN FÜR DIE VERGABE VON PROJEKTBEITRÄGEN

1. Für Projekte werden Finanzierungsbeiträge bis zu einer Höhe von 95% der veranschlagten Kosten gewährt. Dabei wird berücksichtigt:
- ob das Projekt innovativ ist;
 - ob das Projekt Bereiche abdeckt, die in den städtischen Leitlinien für die Sozialplanung (Strategischer Entwicklungsplan, Sozialplan für die Lebensqualität, Fachpläne) als vorrangig eingestuft sind;
 - ob das Projekt eine direkte und aktive Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger ermöglicht;
 - ob das Projekt von ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern unterstützt wird;
 - ob das Projekt in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen angeboten wird;
 - ob das Projekt Themen bearbeitet, die nicht bereits durch andere Projekte hinreichend abgedeckt sind;
 - ob das Projekt barrierefrei ist, sodass Menschen mit Behinderung eigenständig daran teilnehmen und aktiv an den Projektaktivitäten mitwirken können;

- Progetti che sono rivolti indistintamente alle diverse componenti linguistiche della società locale con una attenzione a promuovere l'incontro tra persone di diversa cultura.
 - Progetti atti a promuovere pari opportunità per gruppi e categorie in situazione di svantaggio;
- 1.bis Nei settori della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo vengono tenuti in considerazione:
- il coinvolgimento dei destinatari del progetto e del tessuto socio economico locale di destinazione;
 - Della ricaduta dell'attività sulla comunità comunale in termini di coinvolgimento e sensibilizzazione alle problematiche trattate;
 - Del cofinanziamento dei progetti e della sostenibilità del piano finanziario.
2. I progetti devono evidenziare in maniera chiara gli obiettivi, il target di riferimento, il periodo di svolgimento e devono tenere conto dei bisogni espressi dalla collettività e devono essere programmati in modo ad essi rispondenti.
3. Per progetti possono essere riconosciute solo le spese documentabili che sono riconducibili direttamente alla realizzazione del progetto e che corrispondono di massima al preventivo spese presentato.
4. I compensi e i rimborsi per vitto, alloggio e viaggio ai relatori di congressi e conferenze sono ammessi fino alla tariffa massima prevista dalla Giunta provinciale per le proprie iniziative.
- ob das Projekt alle lokalen Sprachgruppen gleichermaßen anspricht und den kulturellen Austausch fördert;
 - ob das Projekt die Gleichstellung benachteiligter Personengruppen und Kategorien fördern.
- 1.bis Bei der Bewertung der Anträge werden im Bereich der internationalen Solidarität und der dezentralen Entwicklungszusammenarbeit folgende Aspekte berücksichtigt:
- die Einbeziehung der Zielgruppe des Projektes und des lokalen sozialen und wirtschaftlichen Gefüges des Zielgebietes
 - die Auswirkung der Tätigkeit auf die Bevölkerung der Gemeinde im Sinne einer Einbeziehung und Sensibilisierung über die behandelten Problematiken;
 - die Kofinanzierung der Projekte und die Nachhaltigkeit des Finanzplans.
2. Die Ziele, die Zielgruppe und der Umsetzungszeitraum müssen im Projekt klar dargelegt sein. Außerdem muss das Projekt den gesellschaftlichen Bedürfnissen Rechnung tragen und so gestaltet sein, dass es diesen tatsächlich entgegenkommt.
3. Ausgaben für Projekte sind nur dann beitragsfähig, wenn sie belegt werden können, direkt mit der Umsetzung des Projektes in Zusammenhang stehen und dem vorgelegten Kostenplan weitgehend entsprechen.
4. Die Vergütung und die Erstattung der Verpflegungs-, Unterkunfts- und Fahrtkosten von Referenten anlässlich von Tagungen und Konferenzen werden bis zu dem Betrag anerkannt, den die Landesregierung für eigene Initiativen als Höchstbetrag veranschlagt.

Art. 8

CRITERI DI ASSEGNAZIONE DEI CONTRIBUTI PER INVESTIMENTI

1. Sulla base delle risorse disponibili, i contributi per investimenti sono assegnati fino all'importo massimo pari al 60% della spesa preventiva.

Art. 9

VOCI DI SPESE NON AMMISSIBILI

1. Non sono comunque ammesse a contributo:

Art. 8

KRITERIEN FÜR DIE VERGABE VON INVESTITIONSBEITRÄGEN

1. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel werden Investitionsbeiträge bis zu einer Höhe von maximal 60% der veranschlagten Kosten gewährt.

Art. 9

NICHT BEITRAGSFÄHIGE AUSGABEN

1. Nicht beitragsfähig sind:

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> a) le domande relative ad attività o progetti oggetto di specifico incarico e/o regolato da una convenzione con l'ASSB o altro ente pubblico; b) l'imposta sul valore aggiunto (IVA), in quanto detraibile; c) il deficit d'esercizio dell'anno precedente; d) acquisto di generi alimentari e/o pasti (pranzi, cene e buffets), spese per feste sociali (feste compleanno, anniversari, di matrimoni, necrologi, doni ecc.), spese per gite, viaggi, che non siano strettamente attinenti all'organizzazione di specifici progetti ammessi a finanziamento non debitamente motivati; e) acquisto di bevande alcoliche; f) non è considerato né in sede di assegnazione né in sede di rendicontazione del contributo l'attività resa a titolo di volontariato; g) spese di beneficenza e spese legate all'organizzazione di eventi il cui ricavato viene devoluto in beneficenza; h) interessi passivi, di mora e sanzioni pecuniarie di qualunque natura, eventuali tributi non versati e risarcimento di danni per responsabilità civile; i) compensi eventualmente previsti per componenti di organi direttivi di partiti politici o sindacati o membri di organi elettivi (Parlamento Europeo e Nazionale, Consiglio regionale, Consiglio provinciale o comunale) e candidati/e agli stessi in manifestazioni ed eventi di carattere pubblico; j) per progetti: spese per personale dipendente e spese di gestione nel caso in cui il beneficiario abbia già presentato domanda di contributo per attività ordinaria e le stesse spese siano oggetto del contributo ordinario; m) ogni altra spesa per la quale non siano stati forniti sufficienti chiarimenti e/o non sia stata supportata da adeguata documentazione. | <ul style="list-style-type: none"> a) Tätigkeiten oder Projekte, die aufgrund einer spezifischen Beauftragung und/oder infolge einer entsprechenden Vereinbarung mit dem BSB oder einer anderen öffentlichen Körperschaft durchgeführt werden; b) die Mehrwertsteuer (MwSt.), sofern absetzbar; c) das Defizit des Vorjahres; d) Lebensmittel- und/oder Verpflegungskosten (Mittag- und Abendessen, Büffets) sowie Ausgaben für persönliche Anlässe (Geburtstagsfeiern, Hochzeitstage, Todesanzeigen, Geschenke usw.), die nicht direkt mit der Umsetzung des Projekts, für das bei Beitrag gewährt wird, einhergehen in Zusammenhang stehen und nicht hinreichend begründet werden können; e) der Ankauf von alkoholischen Getränken; f) ehrenamtliche Tätigkeiten: diese werden weder bei der Beitragsvergabe noch im Zuge der Kostenabrechnung berücksichtigt; g) Ausgaben für wohltätige Zwecke bzw. für die Organisation von Veranstaltungen, deren Reinerlös wohltätigen Zwecken zugutekommt; h) Passiv- und Verzugszinsen, Geldstrafen jeder Art, nicht entrichtete Steuern und Schadenersatzleistungen bei Haftpflichtschäden; i) etwaige Vergütungen für den Auftritt von führenden Partei- oder Gewerkschaftsmitgliedern oder gewählten Volksvertretern (Abgeordnete des italienischen und des EU-Parlaments, des Regionalrats und des Landtags sowie Mitglieder des Gemeinderats) bzw. von Wahlkandidaten bei öffentlichen Versammlungen und Veranstaltungen; j) bei Projekten: die Kosten für das angestellte Personal und die Betriebskosten, wenn diese Kosten bereits in einem Antrag auf Gewährung eines Finanzierungsbeitrags für allgemeine Tätigkeiten berücksichtigt worden sind; k) alle weiteren Ausgaben, die nicht ausreichend begründet und/oder für die keine angemessenen Nachweise vorgelegt werden. |
|--|---|

Art. 10

SOVVENZIONI

1. Le sovvenzioni di cui all'art. 3 comma 1 linea 2 possono essere assegnate fino ad un importo massimo di € 3.000,00. Le sovvenzioni sono assegnate sulla base di un accurato programma che descriva in

Art. 10

VOLLFINANZIERUNG

1. Vollfinanzierungen nach Art. 3 Abs. 1 Aufzählungspunkt 2 werden bis zum einem Höchstbetrag von 3.000,00 Euro nach Vorlage eines sorgfältig ausgearbeiteten Programmplans gewährt, in dem die Ziele, die Maßnahmen, die

modo chiaro e dettagliato gli obiettivi, le azioni, il target di riferimento, i risultati attesi e le risorse necessarie. Le domande di sovvenzione devono essere presentate, a pena di inammissibilità, entro il termine perentorio del 31 ottobre dell'anno di riferimento. Esse sono liquidate sulla base di un'esauritiva relazione finale sui risultati ottenuti e dietro presentazione di documenti di spesa pari all'ammontare della sovvenzione.

2. Alle sovvenzioni si applicano, in quanto compatibili, tutte le disposizioni di cui al presente regolamento.

CAPO II – PROCEDURE

Art. 11

DOCUMENTAZIONE

1. La domanda di contributo per attività ordinaria deve riportare i seguenti dati:
 - a) Anagrafica dell'Associazione con indicazione del legale rappresentante e dei componenti del consiglio direttivo;
 - b) eventuali iscrizioni del richiedente in appositi albi/elenchi, estremi del provvedimento d'iscrizione;
 - c) dichiarazione relativa alla posizione IVA. Gli enti richiedenti soggetti IVA, anche parzialmente, nel bilancio preventivo devono evidenziare i costi depurati della relativa IVA o quantificarne il relativo ammontare;
 - d) bilancio consuntivo e/o rendiconto riferito all'anno precedente redatto con **criteri di competenza**;
 - e) preventivo spese per l'anno di riferimento;
 - f) piano di finanziamento con indicazione delle entrate distinte per contributi o trasferimenti da enti, entrate proprie e sponsorizzazioni;
 - g) dichiarazione attestante la richiesta di contributi ad altri enti pubblici, fondazioni o altri Uffici comunali per la stessa attività;
 - h) dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del DPR n. 600 del 29/09/1973 e successive modifiche.
2. Contestualmente alla domanda di contributo per attività ordinaria deve essere prodotta la seguente documentazione:
 - aa) relazione sull'attività svolta nell'anno precedente con l'indicazione dei risultati ottenuti rispetto agli obiettivi programmati;

Zielgruppe, die angestrebten Ergebnisse und der Mittelbedarf klar und umfassend dargelegt sind. Die Anträge auf Vollfinanzierung müssen bis spätestens 31. Oktober des Bezugsjahres vorgelegt werden. Nach dieser Ausschlussfrist eingehende Anträge können nicht berücksichtigt werden. Die Auszahlung erfolgt auf der Grundlage eines ausführlichen Abschluss- und Ergebnisberichts und nach Vorlage der Ausgabenbelege in Höhe des Finanzierungsbetrags.

2. Für die Vollfinanzierung gelten, soweit anwendbar, alle Bestimmungen der vorliegenden Gemeindeordnung.

2. ABSCHNITT – ABLÄUFE UND VERFAHREN

Art. 11

DOKUMENTATION UND ANGABEN

1. Der Antrag auf Gewährung eines Beitrags für allgemeine Tätigkeiten muss folgende Angaben enthalten:
 - a) die Vereinsdaten mit Angabe des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin und der Vorstandsmitglieder;
 - b) etwaige Eintragungen in Register oder Verzeichnisse samt Eintragsdaten;
 - c) Angaben zur Mehrwertsteuersituation (Antragsteller, die ganz oder teilweise mehrwertsteuerpflichtig sind, müssen in der Bilanz die Kosten ohne MwSt. ausweisen oder den MwSt.-Betrag separat anführen);
 - d) Bilanz und/oder Jahresabrechnung des abgeschlossenen Geschäftsjahrs, nach dem **Kompetenzprinzip** erstellt;
 - e) Kostenplan für das Bezugsjahr;
 - f) Finanzierungsplan mit separater Angabe aller Einnahmen (Beiträge/Transferleistungen von Körperschaften, Eigenmittel, Sponsorengelder);
 - g) Erklärung über die Beantragung von Beiträgen zum selben Sachverhalt bei anderen öffentlichen Körperschaften, Stiftungen oder Gemeindeämtern;
 - h) Erklärung über den Vorsteuereinbehalt im Sinne von Art. 28 des D.P.R. Nr. 600 vom 29.09.1973 u. nachf. Änderungen.
2. Dem Antrag auf Auszahlung eines Beitrags für allgemeine Tätigkeiten müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - aa) Tätigkeitsbericht des Vorjahres mit einer Gegenüberstellung der Planungsziele und der Ergebnisse;

- bb) relazione programmatica per l'attività ordinaria prevista per l'anno di riferimento, con la motivazione di eventuali incrementi di spesa rispetto all'anno precedente;
- cc) scheda dati associazione e scheda dati del personale dipendente nel rispetto della normativa sulla privacy da parte dell'ente richiedente rispetto ai propri dipendenti, redatte sugli appositi moduli (scaricabili dal sito internet del Comune).
3. Alla domanda di contributo per progetti, non compresi nei programmi ordinari dell'attività associativa, deve essere allegata la seguente documentazione:
- a) Anagrafica dell'Associazione con indicazione del legale rappresentante e dei componenti del consiglio direttivo;
- b) eventuali iscrizioni dell'ente richiedente in appositi albi/elenchi, estremi del decreto di iscrizione;
- c) dichiarazione relativa alla posizione IVA. Gli enti richiedenti soggetti IVA, anche parzialmente, nel bilancio preventivo devono evidenziare i costi depurati della relativa IVA o quantificarne il relativo ammontare;
- d) preventivo spese;
- e) piano di finanziamento con indicazione delle entrate distinte per enti, entrate proprie, sponsorizzazioni;
- f) dichiarazione attestante la richiesta di contributi ad altri enti o altri Uffici comunali;
- g) dichiarazione relativa alla ritenuta d'acconto ai sensi dell'articolo 28 del DPR n. 600 del 29/09/1973 e successive modifiche.
4. Contestualmente alla domanda di contributo per progetti deve essere prodotta la seguente documentazione:
- aa) un programma dettagliato del progetto od iniziativa proposta;
- bb) per i soli enti non iscritti all'albo comunale delle Associazioni va inoltre allegata copia dell'atto costitutivo e dello statuto e una relazione sull'attività svolta nell'anno precedente;
- cc) Qualora trattasi di nuova edizione di progetto già realizzato precedentemente, una relazione descrittiva e il relativo bilancio consuntivo.
- bb) Tätigkeitsprogramm für das Bezugsjahr mit Blick auf die allgemeinen Tätigkeiten und Begründung etwaiger Mehrausgaben gegenüber dem Vorjahr;
- cc) Vereinsdatenblatt und Personaldatenblatt der angestellten Mitarbeiter/-innen (der/die Antragstellende muss die Datenschutzvorgaben gegenüber dem Personal einhalten; beide Formulare können von der Website der Stadt Bozen heruntergeladen werden);
3. Den Anträgen auf Gewährung von Beiträgen für Projekte, die nicht im allgemeinen Tätigkeitsprogramm der Vereine enthalten sind, müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
- a) die Vereinsdaten mit Angabe des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin und der Vorstandsmitglieder;
- b) etwaige Eintragung der antragstellenden Körperschaft in Register/Verzeichnisse samt Angaben zur Eintragung;
- c) Angaben zur Mehrwertsteuersituation (Antragsteller die ganz oder teilweise mehrwertsteuerpflichtig sind, müssen im Kostenplan die Kosten ohne MwSt. ausweisen oder den MwSt.-Betrag anführen;
- d) Kostenplan;
- e) Finanzierungsplan mit getrennter Angabe aller Einnahmen (Zuwendungen von Körperschaften, Eigenmittel, Sponsorengelder);
- f) Erklärung über die bei anderen Körperschaften oder Gemeindeämtern eingereichten Beitragsgesuche;
- g) Erklärung über den Vorsteuereinbehalt im Sinne von Art. 28 des D.P.R. Nr. 600 vom 29.09.1973 i.g.F.
4. Den Anträgen auf Gewährung eines Projektbeitrags müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
- aa) ausführliche Beschreibung des geplanten Projekts oder der geplanten Veranstaltung;
- bb) bei Körperschaften, die nicht im städtischen Vereinsverzeichnis eingetragen ist: Kopie der Gründungsurkunde und der Satzung sowie Tätigkeitsbericht des Vorjahres;
- cc) bei einer Neuauflage eines bereits durchgeführten Projektes: Projektbeschreibung und zugehörige Bilanzierung.

5. La domanda di contributo straordinario deve evidenziare le motivazioni che giustificano l'esigenza di un contributo comunale.
 6. Le domande di contributo per investimenti in beni mobili (mezzi di servizio, attrezzature e arredi) e per la realizzazione di sito internet vanno corredate con almeno 3 preventivi. Qualora acquistati con un contributo comunale essi rimangono vincolati alla destinazione d'uso per minimo 5 anni, decorsi i quali, salvo deperimento, rientrano nella libera disponibilità dell'Associazione. Nel caso in cui l'Ente beneficiario del contributo dovesse cessare l'attività per la quale richiede il contributo, i beni acquistati con contributi comunali dovranno essere ceduti ad altro Ente non avente scopo di lucro operante sul territorio cittadino, con precedenza all'Ente che subentra nella medesima attività. Dell'avvenuta cessione dovrà essere data comunicazione all'Ufficio che ha erogato il contributo.
 7. Le domande di contributo per investimenti su beni immobili vanno corredate dalla seguente documentazione:
 - a) relazione tecnica;
 - b) progetto preliminare o definitivo ovvero esecutivo;
 - c) un preventivo di spesa dettagliato, formulato da esperto tecnico di settore la cui congruità sarà valutata dagli Uffici comunali competenti;
 - d) piano di finanziamento;
 - e) una relazione in ordine alle modalità e ai tempi di realizzazione previsti;
 - f) concessione edilizia e un titolo giuridico (proprietà o altro diritto reale, contratto di locazione, contratto di comodato gratuito, ecc.) atto a garantire carattere continuativo e duraturo alla gestione dell'immobile.
 - g) ogni altro documento ritenuto utile dall'Ufficio comunale competente in relazione alla domanda di contributo per investimento presentata.
 8. I documenti di cui alle lettere a), b) e c) devono essere redatti da un tecnico abilitato o da impresa del settore.
 9. La Giunta comunale può subordinare l'assegnazione di contributi per investimenti su beni immobili in misura uguale o superiore a 50.000,00 Euro all'assunzione da parte del soggetto di un atto unilaterale
5. Wer einen Antrag auf Gewährung eines außerordentlichen Finanzierungsbeitrags stellt, muss schlüssig begründen, weshalb dieser Beitrag benötigt wird.
 6. Den Anträgen auf Gewährung eines Investitionsbeitrags für den Ankauf beweglicher Güter (Dienstfahrzeuge, Einrichtungsgegenstände und Geräte) oder für die Erstellung einer Website müssen mindestens 3 Kostenvoranschläge beigelegt werden. Güter, die von der Stadt mitfinanziert werden, bleiben mindestens 5 Jahre lang zweckgebunden. Anschließend kann der Verein frei über sie verfügen, sofern die Nutzbarkeit weiterhin gegeben ist. Gibt die Körperschaft die Tätigkeit, für die sie einen Beitrag beantragt hat, auf, müssen die Güter, die mit Beiträgen der Stadtverwaltung erworben worden sind, an eine andere Körperschaft ohne Gewinnabsichten abgetreten werden, die im Stadtgebiet tätig ist. Den Vorrang hat jene Körperschaft, die die Tätigkeit übernimmt. Das den Beitrag gewährende Amt ist über die Abtretung der Güter in Kenntnis zu setzen.
 7. Den Anträgen auf Gewährung von Investitionsbeiträgen für unbewegliche Güter müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:
 - a) technischer Bericht;
 - b) Vorprojekt oder Einreich- bzw. Ausführungsprojekt;
 - c) ein von einem Experten/einer Expertin auf dem jeweiligen Fachgebiet ausgestellter, detaillierter Kostenvoranschlag (dessen Angemessenheit von den zuständigen Gemeindeämtern überprüft wird);
 - d) Finanzierungsplan;
 - e) Bericht über die Art der Bauausführung und über die Ausführungszeiten;
 - f) Baukonzession und Rechtstitel (der das Eigentum oder ein anderes dingliches Recht bescheinigt, bzw. Mietvertrag, Leihvertrag usw.), der eine anhaltende und dauerhafte Nutzung der Immobilie gewährleistet;
 - g) alle weiteren Unterlagen, die dem zuständigen Amt der Stadtverwaltung bei der Bearbeitung des eingereichten Antrags nützlich ist.
 8. Die Unterlagen nach Buchst. a), b) und c) müssen von einem/-r gesetzlich befähigten Techniker/-in oder einem Fachunternehmen ausgearbeitet werden.
 9. Der Stadtrat kann die Gewährung von Investitionsbeiträgen für unbewegliche Güter in Höhe von mindestens 50.000,00 € vom Abschluss einer einseitigen Verpflichtungserklärung abhängig machen, mit

d'obbligo a non mutarne la destinazione per un periodo proporzionale all'entità del contributo concesso definito nel provvedimento di concessione.

10. I mutamenti di destinazione e d'uso o alienazione di strutture vincolate possono aver luogo, prima della scadenza della durata del vincolo, solo previa autorizzazione della Giunta comunale.
11. Al fine di determinare l'ammontare del contributo per investimenti concorrono alla determinazione del costo globale dell'opera, l'importo del progetto esecutivo, le spese di progettazione, di direzione dei lavori, di contabilità e di collaudo nonché l'imposta sul valore aggiunto (Iva), solo se non detraibile o rimborsabile al/la beneficiario/a del contributo.
12. Gli uffici competenti, oltre alla sopra indicata documentazione, possono richiedere ogni altra documentazione ritenuta necessaria ai fini dell'istruttoria della domanda.
13. Al fine di garantire il rispetto del principio di parità di trattamento dei richiedenti un contributo pubblico, è esclusa la possibilità di una integrazione documentale che avvenga oltre i termini di presentazione delle domande di contributo, mentre è ammessa la regolarizzazione. Per regolarizzazione è inteso un completamento marginale di un documento già prodotto dal richiedente nel suo contenuto essenziale. Per integrazione documentale è intesa l'introduzione nel procedimento di un quid novi, non desumibile dalla documentazione già esistente.

ART. 12

ORGANO COMPETENTE

1. La Giunta Comunale è l'organo competente in ordine all'accoglimento o al rigetto della domanda di contributo, sentito il parere della Commissione Consiliare competente.
2. La Giunta Comunale può disporre la revoca del contributo concesso, debitamente motivata, qualora si verificano gravi situazioni.
3. La competenza ad esprimere il relativo parere sui contributi a enti e associazioni operanti nel settore delle pari opportunità viene attribuita alla Commissione comunale permanente speciale per le Pari Opportunità.

der sich der/die Antragstellende verpflichtet, die Güter für einen bestimmten Zeitraum, der im Verhältnis zur gewährten Beitragssumme steht, für den Beitragszweck zu nutzen.

10. Die Abänderung der Zweckbindung bzw. der Nutzung sowie die Veräußerung von Einrichtungen vor Ablauf der Zweckbindung muss vom Stadtrat gebilligt werden.
11. Folgende Kosten fließen in die Berechnung der Gesamtkosten für die Bestimmung der Höhe des Investitionsbeitrages ein: die Baukosten gemäß Ausführungsprojekt, die Planungskosten, die Kosten für die Bauleitung, die Buchhaltungskosten und die Kosten für die Abnahmeprüfung sowie die Mehrwertsteuer (MwSt.), sofern sie nicht absetzbar oder rückvergütbar ist.
12. Die zuständigen Ämter können zusätzlich zu den obgenannten Unterlagen weitere Unterlagen anfordern, sofern dies für die Prüfung der Beitragsgesuche notwendig ist.
13. Im Sinne der Gleichbehandlung aller Antragstellenden dürfen die Anträge nach Ablauf der Einreichfrist nicht durch zusätzliche Unterlagen vervollständigt werden. Die Berichtigung von Unterlagen ist hingegen zulässig. Mit „Berichtigung“ ist eine unwesentliche Vervollständigung von Unterlagen gemeint, die in ihrem Inhalt im Wesentlichen bereits eingereicht wurden. Als unzulässige Vervollständigung gilt hingegen die Einführung neuer Sachverhalte, die nicht aus den bereits eingereichten Unterlagen hervorgehen.

ART. 12

ZUSTÄNDIGES GENEHMIGUNGSORGAN

1. Die Genehmigung oder Ablehnung des Beitragsantrags obliegt dem Stadtrat, der seine Entscheidung nach Kenntnisnahme des Gutachtens der zuständigen Gemeinderatskommission trifft.
2. In schwerwiegenden Fällen kann der Stadtrat die Bewilligung des Beitrags widerrufen, sofern er dies hinreichend begründet.
3. Bei Beiträgen zu Gunsten von Körperschaften und Vereinen, die im Bereich der Gleichstellung aktiv sind, ist die Sonderkommission für Chancengleichheit für das Gutachten zuständig.

Art. 13
ANTICIPAZIONI

1. Per i contributi ordinari assegnati per la gestione di strutture e/o per la copertura dei costi del personale dipendente possono essere concesse anticipazioni nella misura fino all'80% dell'importo del contributo assegnato.
2. Per tutte le altre tipologie di contributo e per le sovvenzioni di importo pari o superiore a € 2.000,00 possono essere concesse anticipazioni nella misura del 50% dell'importo assegnato.

Art. 14
LIQUIDAZIONE

1. La liquidazione del contributo in toto o a saldo, qualora sia stata concessa un'anticipazione ai sensi dell'art. 13, avviene dietro presentazione della rendicontazione ai sensi dell'art. 15.
2. Il contributo assegnato viene liquidato in misura integrale ~~se~~ qualora le spese effettivamente sostenute siano pari o maggiori all'importo indicato in domanda e comunque siano uguali o maggiori delle entrate conseguite ed evidenziate nel rendiconto e/o bilancio..
- 2bis. Nel solo caso di contributo per progetto qualora le spese effettivamente sostenute siano inferiori alle spese indicate in domanda, il contributo sarà liquidato in misura ridotta proporzionalmente alla percentuale del contributo assegnato
3. Qualora l'ente beneficiario evidenzi entrate tali da determinare un avanzo di amministrazione, il contributo viene liquidato in misura ridotta tenuto conto delle maggiori entrate. L'ente beneficiario è tenuto alla restituzione della parte eccedente l'anticipazione eventualmente già liquidata, maggiorata degli interessi legali.
4. Nel caso in cui l'ente beneficiario di un contributo per attività ordinaria evidenzi nel proprio bilancio e/o rendiconto un utile d'esercizio, l'ufficio competente potrà disporre la liquidazione dell'intero importo assegnato a condizione che dal verbale dell'assemblea dei soci che approva il relativo bilancio emerga che l'utile sarà utilizzato per:
 - a. le attività istituzionali dell'anno seguente;
 - b. il ripianamento di debiti di esercizi precedenti.

Art. 13
VORSCHÜSSE

1. Für den Betrieb von Einrichtungen und/oder die Deckung der Kosten für das angestellte Personal kann ein Vorschuss auf den Beitrag für allgemeine Tätigkeiten in Höhe von bis zu 80% des mit Beschluss des Stadtrates genehmigten Beitrages gewährt werden.
2. Bei allen anderen Finanzierungsbeiträgen und Vollfinanzierungen in Höhe von mindestens 2.000,00 € können Vorschüsse in Höhe von 50% des genehmigten Beitrages gewährt werden.

Art. 14
AUSZAHLUNG

1. Die Auszahlung des Beitrages bzw. - falls ein Vorschuss im Sinne von Art. 13 gewährt worden ist - des Restbetrags erfolgt nach Vorlage der Kostenabrechnung nach Art. 15.
2. Der Beitrag wird nur dann zur Gänze ausbezahlt, wenn die tatsächlich bestrittenen Ausgaben mindestens gleich hoch sind wie im Antrag angeführt bzw., wenn die tatsächlich bestrittenen Ausgaben mindestens gleich hoch sind wie die in der Abrechnung und/oder der Abschlussrechnung angeführten Einnahmen.
- 2bis. Nur bei Projektbeiträgen reduziert sich der ausgezahlte Beitrag anteilmäßig gegenüber dem zugesagten Beitrag, wenn die bestrittenen Kosten niedriger sind als jene, die im Antrag angeführt wurden.
3. Hat die begünstigte Körperschaft aufgrund entsprechender Einnahmen einen Überschuss erzielt, wird der Beitrag unter Beachtung der Mehreinnahmen gekürzt. Wurde ein Vorschuss gewährt, ist der zu viel bezahlte Betrag zuzüglich der gesetzlichen Zinsen zurückzuzahlen.
4. Das zuständige Amt kann auch bei Körperschaften, die Beiträge für allgemeine Tätigkeiten erhalten haben und in ihrer Abschlussrechnung und/oder Jahresabrechnung einen Überschuss ausweisen, die Auszahlung der vollen Beitragssumme verfügen, vorausgesetzt, aus der Niederschrift der Mitgliederversammlung, bei der die Bilanz genehmigt wurde, geht hervor, dass der Überschuss:
 - a. für die Vereinstätigkeiten des Folgejahres;
 - b. für die Begleichung der Schulden aus den vergangenen Geschäftsjahren verwendet wird.

5. In fase di assegnazione di futuri contributi l'amministrazione comunale terrà in debita considerazione l'eventuale utile evidenziato.
6. Qualora il/la beneficiario/a non realizzi l'attività oggetto di contributo o non sia in grado di rendicontare alcuna spesa entro il termine previsto, lo stesso è tenuto a comunicare all'Ufficio competente il mancato svolgimento del progetto che si proponeva di svolgere ovvero ha facoltà di richiedere, motivandola, una proroga nella misura massima di 12 mesi. In caso di contributo per investimenti, la durata della proroga potrà essere concordata con l'Ufficio competente. In difetto o qualora anche i termini di proroga non venissero rispettati, l'eventuale anticipo deve essere restituito per intero, pena il recupero forzoso della somma dovuta, maggiorata degli interessi legali. Il/la beneficiario/a dovrà altresì presentare all'Ufficio competente una relazione in merito al non utilizzo dell'anticipazione concessa.
7. La mancata rendicontazione non giustificata entro i termini comporta la sospensione dell'istruttoria di eventuali altre domande di contributo fino al perfezionamento della rendicontazione.
5. Bei künftigen Beitragsvergaben wird die Stadtverwaltung etwaige Überschüsse angemessen berücksichtigen.
6. Wird die Tätigkeit, für die der Beitrag beantragt wurde, nicht erbracht, oder ist der/die Beitragsempfänger/-in nicht in der Lage, die Ausgaben termingerecht zu belegen, muss er/sie dem zuständigen Amt mitteilen, dass das geplante Projekt nicht umgesetzt wurde, oder eine Fristverlängerung um nicht mehr als 12 Monate beantragen. Der Antrag ist zu begründen. Bei Investitionsbeiträgen kann mit dem zuständigen Amt eine Fristverlängerung vereinbart werden. Erfolgt keine Mitteilung bzw. kann der/die Beitragsempfänger/-in auch die Nachfrist nicht einhalten, müssen gegebenenfalls bereits ausbezahlte Vorschüsse zur Gänze zurückbezahlt werden. Bleibt der/die Begünstigte weiterhin säumig, wird der Betrag samt den gesetzlichen Zinsen eingetrieben. Der/die Beitragsempfänger/-in muss dem zuständigen Amt zudem einen Bericht zukommen lassen, aus dem hervorgeht, dass der gewährte Vorschuss nicht verwendet wurde.
7. Legt die Körperschaft die Kostenabrechnung ohne Angabe von Gründen nicht termingerecht vor, wird die Bearbeitung etwaiger anderer Beitragsanträge so lange ausgesetzt.

Art. 15

RENDICONTAZIONE

1. La rendicontazione dell'attività ordinaria deve avvenire entro il **30 giugno** dell'anno successivo a quello dell'assegnazione del contributo.
2. La rendicontazione del contributo per progetti deve avvenire a conclusione del progetto stesso e comunque entro e non oltre l'anno successivo alla concessione del contributo stesso.
3. Il rendiconto è composto dalla seguente documentazione:
 - a) una dichiarazione del/la legale rappresentante dell'ente beneficiario che attesti:
 - il regolare svolgimento delle attività ed iniziative ammesse a contributo;
 - l'ammontare dei costi sostenuti per l'attività ordinaria, per i progetti o investimenti;
 - che l'importo del contributo non è superiore al disavanzo verificatosi per le attività, le iniziative, gli acquisti e i lavori ammessi a contributo;
 - posizione IVA e ritenuta d'acconto 4%;

Art. 15

JAHRESKOSTENABRECHNUNG

1. Die Abrechnung der allgemeinen Tätigkeit ist bis zum **30. Juni** des Jahres, das dem Jahr der Beitragsgewährung folgt, vorzulegen.
2. Bei Projektbeiträgen muss die Abrechnung nach Abschluss des Projekts, in jedem Fall aber innerhalb des Jahres, das dem Jahr der Beitragsgewährung folgt, vorgelegt werden.
3. Die Kostenabrechnung umfasst folgende Unterlagen:
 - a) Erklärung des/der gesetzlichen Vertreters/Vertreterin der den Beitrag erhaltenden Körperschaft, aus der hervorgeht:
 - dass die Tätigkeiten und Initiativen, für welche ein Beitrag gewährt wurde, regulär durchgeführt wurden;
 - die Höhe der Ausgaben für die allgemeinen Tätigkeiten, Projekte oder Investitionen;
 - dass der Beitrag für die bezuschussten Tätigkeiten, Initiativen, Ankäufe und Arbeiten nicht höher als der Fehlbetrag ist;
 - die MwSt.-Situation und der Steuereinbehalt

- le indicazioni relative ad altre eventuali fonti di finanziamento comprese le entrate nette derivanti da vendita di beni e/o servizi specificando se derivano da attività ordinaria o da attività straordinaria;
 - che le entrate disponibili sono state impiegate per il perseguimento dei fini statutari nel corso dell'anno di riferimento;
 - che la documentazione presentata via PEC è stata presentata esclusivamente all'Ufficio responsabile del procedimento;
 - b) documenti di spesa in originale fino all'importo del contributo concesso;
 - c) elenco analitico dei documenti di spesa firmato in calce ad ogni pagina dal legale rappresentante limitatamente alla spesa sostenuta;
 - d) fotocopia dei documenti di spesa presentati qualora l'ente richieda la restituzione dei documenti originali;
 - e) l'estratto dell'inventario dei beni acquistati con contributo comunale il cui valore è superiore a € 500,00 IVA inclusa;
 - f) relazione sull'attività svolta o sugli investimenti realizzati;
 - g) per l'attività ordinaria, estratto del verbale dell'assemblea dei soci che attesti l'approvazione del bilancio e/o rendiconto relativo all'anno di riferimento del contributo;
 - h) bilancio e/o rendiconto consuntivo di competenza.
 - i) dichiarazione dettagliata di un professionista attestante i costi sostenuti dall'ente beneficiario per il personale dipendente e/o a progetto.
 - l) ogni altra eventuale dichiarazione richiesta da specifiche disposizioni di legge.
- in Höhe von 4%;
 - etwaige andere Finanzierungsquellen, einschließlich der Nettoeinnahmen aus der Veräußerung von Gütern oder der Erbringung von Dienstleistungen, wobei detailliert angeführt werden muss, ob diese Einnahmen aus allgemeinen oder außerordentlichen Tätigkeiten stammen;
 - dass die Einnahmen im Bezugsjahr zur Erreichung der Satzungsziele verwendet wurden;
 - dass die über PEC-Mail eingereichten Unterlagen bei keinem anderen Amt eingereicht wurden.
 - b) Ausgabenbelege in Originalausfertigung bis zur Höhe des gewährten Beitrages;
 - c) detaillierte Aufstellung der Ausgabenbelege für tatsächlich bestrittene Ausgaben; die Aufstellung ist auf jeder Seite vom/von der gesetzlichen Vertreter/-in zu unterschreiben;
 - d) Fotokopien der vorgelegten Ausgabenbelege, sofern der/die Antragsteller/-in die Originalunterlagen zurückfordert;
 - e) Inventarliste der mit Gemeindebeitrag erworbenen Güter im Wert von über € 500,00 inkl. MwSt.;
 - f) Tätigkeits- oder Investitionsbericht;
 - g) bei Beträgen für allgemeine Tätigkeiten: Auszug aus dem Protokoll der Mitgliederversammlung, aus dem die Genehmigung der Abschlussrechnung und/oder der Jahresabrechnung für das Beitragsjahr hervorgeht;
 - h) Abschlussbilanz und/oder Jahresabrechnung;
 - i) detaillierte Bescheinigung der von der begünstigten Körperschaft bestrittenen Personalausgaben für die Angestellten und/oder Projektmitarbeiter/-innen, ausgestellt von einer Fachperson.
 - j) andere Erklärungen, die gegebenenfalls aufgrund bestimmter gesetzlicher Vorgaben vorgelegt werden müssen.

Art. 16

DOCUMENTI DI SPESA

1. I documenti di spesa devono:

- essere conformi alle vigenti disposizioni di legge;
- essere intestati all'ente beneficiario del contributo;

Art. 16

AUSGABENBELEGE

1. Die Ausgabenbelege müssen:

- den geltenden Gesetzesbestimmungen entsprechen;
- auf den Beitragsempfänger lauten;

- essere debitamente quietanzati per l'avvenuto pagamento. I pagamenti possono essere effettuati solo con modalità tracciabili (bonifico bancario, bancomat, carta di credito, assegno circolare) e devono essere rilevabili negli estratti conto del beneficiario; questi ultimi devono essere prodotti all'ufficio su eventuale richiesta. Tutte le spese e le entrate relative all'attività oggetto di finanziamento devono risultare dal conto corrente intestato al beneficiario dei vantaggi economici comunali;
 - essere riconducibili alle spese previste per l'assegnazione del contributo.
- in caso di contributi ordinari, devono riguardare obbligazioni assunte nell'anno solare di riferimento del vantaggio economico. Per conguagli di utenze oppure per prestazioni svolte in dicembre, sono ammessi documenti di spesa emessi nell'anno successivo a quello di concessione. Resta fermo che le relative obbligazioni devono risultare assunte nell'anno di concessione del vantaggio economico;
2. In caso di spese esenti IVA deve essere indicato l'articolo di legge che prevede tale esenzione.
 3. Le note onorario devono indicare i dati anagrafici, il codice fiscale del/la beneficiario/a, la motivazione del compenso, la data, la ritenuta d'acconto e il versamento della ritenuta.
 4. Gli scontrini di cassa sono eccezionalmente ammessi limitatamente fino all'importo massimo complessivo di € 100. Se allegati a una richiesta di rimborso dovranno essere accompagnati da una dichiarazione da parte del/la legale rappresentante dell'ente comprovante l'effettivo utilizzo dei beni acquistati per l'attività oggetto del contributo.
 5. Non sono riconosciuti pagamenti in contanti fatto salvo quelli relativi all'acquisto di valori bollati, pagamenti SIAE, dovuti per l'imposta di affissione e similari. Sono riconosciuti pagamenti online, purchè comprovati da relativo estratto conto bancario.
 6. Qualora si tratti di contributi per spese di investimento su beni immobili il saldo è subordinato alla presentazione di regolare documentazione di spesa e, qualora richiesto, di atto di collaudo o di certificazione di regolare esecuzione dei medesimi.
- una Bestätigung der erfolgten Zahlung enthalten. Die Zahlungen müssen nachvollziehbar sein (Banküberweisung, Bankomatkarte, Kreditkarte, Zirkularscheck). und aus den Kontoauszügen des Begünstigten ersichtlich sein. Die Kontoauszüge müssen dem zuständigen Amt auf Anfrage ausgehändigt werden. Alle Ausgaben und Einnahmen zur geförderten Tätigkeit müssen über das Konto des Begünstigten abgewickelt werden.
 - sich auf beitragsfähige Ausgaben beziehen;
 - sich bei Beiträgen für allgemeine Tätigkeiten auf Ausgaben beziehen, die in dem Jahr, in dem die finanzielle Zuwendung gewährt wurde, entstanden sind. Ausgleichsrechnungen von Versorgungsunternehmen oder Belege für Leistungen, die im Dezember erbracht wurden, können auch im darauffolgenden Kalenderjahr ausgestellt worden sein. Die Ausgabe muss sich jedoch in jedem Fall auf das Jahr beziehen, in dem die Förderung gewährt wurde.
2. Bei mehrwertsteuerfreien Ausgaben muss auf dem Ausgabenbeleg der Gesetzesartikel angeführt sein, der die Befreiung vorsieht.
 3. Honorarnoten müssen die personenbezogenen Daten und die Steuernummer des/der Begünstigten, den Vergütungsgrund sowie das Datum, den Steuereinbehalt und die Bestätigung über die Einzahlung des Vorsteuereinhalts enthalten.
 4. Kassenbelege werden bis zu einem Höchstbetrag von insgesamt 100 € angenommen. Wenn sie einem Rückerstattungsantrag beigelegt sind, muss der/die gesetzliche Vertreter/-in des Begünstigten bestätigen, dass die gekauften Güter tatsächlich für beitragsfähige Tätigkeiten eingesetzt wurden.
 5. Barzahlungen werden nicht anerkannt. Davon ausgenommen sind der Ankauf von Wertmarken sowie die Zahlung der SIAE-Gebühr, der Plakatierungsgebühr u. Ä. Onlinezahlungen werden anerkannt, sofern sie durch den Bankauszug belegt werden.
 6. Beiträge für Investitionen in unbewegliche Güter werden nach ordnungsgemäßer Vorlage der Ausgabenbelege und – falls erforderlich – der Bescheinigung über die Abnahme oder über die ordnungsgemäße Durchführung der Arbeiten ausbezahlt.

7. Sulla documentazione di spesa presentata in originale verrà apposto un timbro attestante l'utilizzo della stessa ai fini della rendicontazione con indicazione del contributo concesso dal Comune.
8. Nella fase di rendicontazione è ammessa la regolarizzazione anche per integrazione documentale.
9. L'Ufficio può procedere alle verifiche e controlli a campione della documentazione oggetto della rendicontazione del contributo assegnato anche presso la sede dell'associazione.
7. Als Bestätigung dafür, dass die Unterlagen im Zuge der Kostenabrechnung verwendet wurden, versieht die Stadtverwaltung die originalen Ausgabenbelege mit einem entsprechenden Stempelabdruck, auf dem auch die Höhe des Beitrags vermerkt wird.
8. Im Zuge der Jahresabrechnung sind Berichtigungen zulässig, auch indem Unterlagen vervollständigt werden.
9. Das zuständige Amt ist befugt, die Abrechnungsunterlagen, die infolge der Beitragsgewährung vorgelegt wurden, gegebenenfalls auch am Vereinssitz zu überprüfen und Stichprobenkontrollen durchzuführen.

ART. 17

PROVVEDIMENTI CONSEGUENTI A RILEVAZIONE DI FALSE DICHIARAZIONI

1. Il responsabile del procedimento, in qualità di Pubblico Ufficiale, rilevando elementi incoerenti o omissioni nelle dichiarazioni rese ai sensi degli artt. 46 e 47 del DPR 445/2000 ha l'obbligo di inoltrare segnalazione alla Procura della Repubblica presso il Tribunale competente, allegando copia conforme della dichiarazione e indicando gli elementi di fatto riscontrati, salvo che l'elemento riscontrato non si configuri come mero errore materiale.

ART. 18

PUBBLICITÀ

1. Al fine di rendere pubblico il sostegno del competente Assessorato comunale attraverso l'assegnazione di contributi, le Associazioni hanno l'obbligo di stampare su pubblicazioni, materiale vario d'informazione e pubblicità, manifesti, brochures, prodotti informatici e multimediali, la dicitura "con il sostegno della Città di Bolzano" con specificazione dell'Assessorato erogante accompagnato dallo stemma del Comune, secondo il corporate design del Comune di Bolzano.
2. Inoltre in tutte le occasioni di presentazione dell'ente rispettivamente delle attività dell'ente beneficiario dei contributi ai sensi dei presenti criteri, dovrà essere chiaramente citato l'Assessorato comunale competente per la concessione del contributo.

ART. 17

MASSNAHMEN BEI FALSCHEN ANGABEN

1. Der/die Verfahrensverantwortliche ist in seiner/ihrer Eigenschaft als Amtsperson verpflichtet, der Staatsanwaltschaft beim zuständigen Landesgericht unstimmige Sachverhalte oder Auslassungen in den Erklärungen nach Art. 46 und 47 des D.P.R. 445/2000 zu melden, es sei denn, es handelt sich bei den genannten Verfehlungen um reine Formfehler. Der Meldung muss eine Kopie der Erklärung beigelegt werden, aus welcher die festgestellten Tatsachen hervorgehen.

ART. 18

BEKANNTGABE

1. Damit die Öffentlichkeit Kenntnis von der Unterstützung des/der Begünstigten durch den zuständigen Geschäftsbereich der Stadtverwaltung erhält, müssen die Vereine sämtliches Werbe- und Informationsmaterial sowie Plakate, Broschüren, IT- und Multimediaauftritte unter Beachtung des Corporate Design der Stadtgemeinde Bozen mit dem Wortlaut „mit der Unterstützung der Stadt Bozen" versehen. Zudem müssen der Name des bewilligenden Geschäftsbereichs und das Stadtwappen angebracht werden.
2. Außerdem muss der bewilligende Geschäftsbereich der Stadtverwaltung immer dann ausdrücklich genannt werden, wenn der Zuwendungsempfänger, der im Sinne der vorliegenden Kriterien einen Beitrag erhalten hat, öffentlich auftritt oder seine Tätigkeiten vorstellt.

**ART. 19
PATROCINIO**

1. Il Patrocinio della Città di Bolzano per manifestazioni ed iniziative di qualsiasi tipo viene concesso formalmente dal Sindaco dietro presentazione di esplicita e documentata richiesta da parte dell'ente organizzatore.
2. La concessione del patrocinio non comporta necessariamente benefici finanziari o agevolazioni a favore delle manifestazioni per le quali viene accordato.

**Art. 20
NORMA TRANSITORIA**

1. Le presenti disposizioni si applicano alle domande di contributo presentate successivamente all'entrata in vigore del presente regolamento.
2. Ai contributi già concessi fino all'entrata in vigore del presente regolamento si applicano le norme in vigore all'atto della concessione.

**Art. 21
NORMA FINALE**

1. Per quanto non espressamente previsto dal presente regolamento si rinvia alle norme e ai principi di cui alla Legge provinciale 17/93 „Legge sul procedimento amministrativo e sul diritto di accesso ai documenti amministrativi“ e successive modifiche e integrazioni, in quanto compatibili.

**Art. 22
ABROGAZIONE**

1. Il presente regolamento sostituisce ed abroga i precedenti regolamenti in materia di assegnazione di contributi in materia di attività sociale e sanitaria, in materia di attività in favore dei giovani, della famiglia e delle donne, delle attività del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo.

**ART. 19
SCHIRMHERRSCHAFT**

1. Die Schirmherrschaft der Stadt Bozen für Veranstaltungen und Initiativen jeglicher Art wird formell vom/von der Bürgermeister/-in auf ausdrücklichen und begründeten Antrag der Organisatoren übernommen.
2. Die Übernahme der Schirmherrschaft ist nicht zwangsläufig mit finanziellen Zuwendungen oder Vergünstigungen für die Veranstaltung verbunden, für die die Schirmherrschaft übernommen wurde.

**Art. 20
ÜBERGANGSBESTIMMUNG**

1. Die Bestimmungen dieser Gemeindeordnung gelten nur für die Beitragsanträge, die nach dem Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung eingereicht wurden.
2. Für Beiträge, die vor dem Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung gewährt wurden, gelten die zum Zeitpunkt der Beitragsgewährung gültigen Bestimmungen.

**Art. 21
SCHLUSSBESTIMMUNG**

1. Für alles, was in dieser Gemeindeordnung nicht ausdrücklich geregelt ist, wird auf die Normen und Bestimmungen des Landesgesetzes über das Verwaltungsverfahren und den Zugang zu den Verwaltungsakten (LG Nr. 17/93) sowie auf die nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen, sofern anwendbar, verwiesen.

**Art. 22
AUFHEBUNG**

1. Mit Inkrafttreten dieser Gemeindeordnung werden alle vorherigen Gemeindeordnungen über die Beitragsvergabe an Körperschaften und Vereine, die im Sozial- und Gesundheitsbereich sowie in den Bereichen Familie, Jugend, Frauen, Freizeit, internationale Solidarität und Entwicklungszusammenarbeit tätig sind, außer Kraft gesetzt und aufgehoben.